

KOMBINIRANI TEKST

Multilateralne konvencije za primjenu mjera koje se u cilju sprječavanja erozije porezne osnovice i premještanja dobiti odnose na porezne ugovore

i

Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Države Katar o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja u odnosu na poreze na dohodak

Opće napomene u vezi sa kombiniranim tekstom

Ovaj dokument, u odnosima između Bosne i Hercegovine (BiH) i Države Katar (Katar) predstavlja, kombinirani tekst za primjenu Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Države Katar o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja u odnosu na poreze na dohodak (Sporazum), potpisanog 21.07.2010. godine, izmijenjenog Multilateralnom konvencijom za primjenu mjera koje se u cilju sprječavanja erozije porezne osnovice i premještanja dobiti odnose na porezne ugovore koju je, BiH potpisala 30.10.2019. godine, a Katar 4.12.2018. godine (MLI).

Ovaj dokument je pripremljen od strane nadležnog organa BiH i predstavlja njegovo razumijevanje izmjena koje su u Sporazum unijete zbog MLI.

Dokument je pripremljen, na osnovu stavova o MLI koji su Depozitaru, nakon deponovanja instrumenta o ratifikaciji, dostavljeni 16.9.2020. godine od strane BiH i 23.12.2019. godine od strane Katar.

Ovi stavovi o MLI se mogu promijeniti, kao što to i predviđa MLI. Promjena stavova o MLI mogla bi da promijeni efekte koje MLI ima na Sporazum.

Autentični pravni tekstovi Sporazuma i MLI imaju prednost i ostaju primjenjivi pravni tekstovi.

Odredbe MLI citirane u ovom dokumentu su neslužbeni prevodi originalnih odredbi MLI na engleskom jeziku.

Odredbe MLI koje se primjenjuju u odnosu na odredbe Sporazuma, uključene su u rubrike u tekstu ovog dokumenta u kontekstu relevantnih odredbi Sporazuma. Rubrike koje sadrže odredbe MLI su, opće govoreći, unijete u skladu sa redoslijedom odredbi OECD Modela Porezne konvencije iz 2017. godine.

Izmjene teksta odredbi MLI učinjene su, u cilju njihovog usaglašavanja sa terminologijom koja se koristi u Sporazumu (kao što su, „Obuhvaćeni porezni ugovori” i „Ugovor”, „Ugovorna jurisdikcija” i „Države ugovornice”) kako bi se olakšalo razumijevanje odredbi MLI. Promjene u terminologiji imaju za cilj poboljšanje čitljivosti dokumenta a ne, promjenu suštine odredbi MLI. Na sličan način su, izvršene izmjene dijelova odredaba MLI koji opisuju postojeće odredbe Sporazuma: opisni jezik je, u cilju lakšeg čitanja, zamijenjen pravnim odrednicama postojećih odredbi.

U svim slučajevima, upućivanje na odredbe Sporazuma ili na Sporazuma, treba razumjeti kao da se upućivanje vrši na Sporazum, onako kako je izmijenjen odredbama MLI, pod uslovom, da su se takve odredbe MLI i primijenile.

Upućivanje:

Autentični pravni tekst MLI može se naći na veb stranici Depozitara (OECD):

- na engleskom jeziku: <http://www.oecd.org/tax/treaties/multilateral-convention-to- implement-tax- treaty-related-measures-to-prevent-BEPS.pdf>; i

- na francuskom jeziku:

<http://www.oecd.org/fr/fiscalite/conventions/convention-multilaterale-pour-la-mise-en-oeuvre-des-mesures-relatives-aux-conventions-fiscales-pour-prevenir-le-BEPS.pdf>.

Sporazum je objavljen u „Službenom glasniku BiH-Međunarodni ugovori“, broj 7/11 od 14.10.2011. godine.

Tekst Sporazuma može se naći na sljedećem linku:

<https://www.mft.gov.ba/hrv/images/stories/fiskala/S.%20Glasnik%207-11%20ugovori%20Austrija,%20Katar.pdf>

Tekst MLI je objavljen „Službenom glasniku BiH-Međunarodni ugovori“, broj 13/20 od 27.8.2020.god.

Stav BiH o MLI koji je Depozitaru, nakon deponovanja instrumenta o ratifikaciji, dostavljen 16.9.2020., kao i stav Katar o MLI koji je Depozitaru, nakon potvrđivanja, dostavljen 23.2.2019. godine, može se naći na veb stranici Depozitara (OECD) <http://www.oecd.org/tax/treaties/beps-mli-signatories-and-parties.pdf>.

Napomene u vezi stupanja na snagu i početka primjene odredbi MLI

Odredbe MLI koje se primjenjuju na Sporazum, ne primjenjuju se od istog datuma kao i originalne odredbe Sporazum. Svaka od odredbi MLI mogla bi da se primjenjuje od različitog datuma, što ovisi od vrste poreza na koji se odnosi (porezi po odbitku ili ostali naplaćeni porezi) kao i od toga, šta su BiH i Katar navele u svojim stavovima o MLI.

Stupanje na snagu MLI:

1.1.2021. godine, za BiH i

01.04.2020. godine, za Katar.

Ako drugačije nije navedeno u ovom dokumentu, odredbe MLI se, u odnosu na Sporazum, primjenjuju:

- u odnosu na poreze po odbitku, na iznose plaćene ili pripisane nerezidentima, kada događaj koji daje pravo na te poreze nastane 1. siječnja ili poslije 1. siječnja 2021. godine;

- u odnosu na sve ostale poreze, za poreze koji se naplaćuju u odnosu na periode oporezivanja koji počinju 1. lipnja ili poslije 1. lipnja 2021. godine.

**SPORAZUM IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE DRŽAVE
KATAR O IZBJEGAVANJU DVOSTRUKOG OPOREZIVANJA I SPRJEČAVANJU UTAJE
POREZA U ODNOSU NA POREZE NA DOHODAK**

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Države Katar,

[ZAMJENJEN člankom 6. stavak 1. MLI]

[želeći da zaključe Sporazum o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja i sprječavanju utaje poreza u odnosu na poreze na dohodak],

Sljedeći članak 6. stavak 1. MLI zamjenjuje tekst koji se odnosi na namjeru da se otkloni dvostruko oporezivanje u preambuli ovog ugovora:

ČLANAK 6 MLI stavak 1 - SVRHA OBUHVAĆENOG POREZNOG UGOVORA

U namjeri da otklone dvostruko oporezivanje u odnosu na poreze obuhvaćene ovim ugovorom bez stvaranja mogućnosti za neoporezivanje ili sniženo oporezivanje kroz poreznu evaziju ili izbjegavanje (uključujući zloupotrebu ugovora, u cilju dobijanja olakšica predviđenih u ovom ugovoru u posrednu korist rezidenata trećih jurisdikcija)

sporazumjeli su se o sljedećem:

Članak 1.

LICA NA KOJA SE PRIMJENJUJE SPORAZUM

Ovaj sporazum se primjenjuje na lica koja su rezidenti jedne ili obje države Ugovornice.

Članak 2.

POREZI NA KOJE SE PRIMJENJUJE SPORAZUM

(1) Ovaj Sporazum se primjenjuje na poreze na dohodak nametnute u ime države Ugovornice ili njenih političkih jedinica ili lokalnih vlasti, bez obzira na način naplate.

(2) Porezima na dohodak smatraju se svi porezi koji su nametnuti na ukupan dohodak ili na dijelove dohotka.

(3) Postojeći porezi na koje se primjenjuje ovaj sporazum su posebno:

a) u Bosni i Hercegovini:

- porez na dobit i
- porez na dohodak

(u daljem tekstu: "bosanskohercegovački porez")

b) u Državi Katar:

- porez na dohodak

(u daljem tekstu: "katarski porez")

(4) Sporazum se takođe primjenjuje i na iste ili bitno slične poreze koji su poslije potpisivanja ovog sporazuma nametnuti pored ili umjesto postojećih poreza. Nadležni organi država Ugovornica obavijestit će jedni druge o značajnim promjenama u njihovim poreznim zakonima.

Članak 3.

OPĆE DEFINICIJE

(1) Za potrebe ovog sporazuma, ukoliko kontekst drukčije ne zahtijeva:

a) izrazi "država Ugovornica" i "druga država Ugovornica", Bosnu i Hercegovinu ili Katar, ovisno od konteksta;

b) Izraz "Bosna i Hercegovina" označava Državu Bosnu i Hercegovinu;

c) izraz "Katar" označava tlo, unutarnje vode, teritorijalno more, uključujući i morsko dno i pod-površinski sloj tla, zračni prostor nad njima, ekskluzivnu ekonomsku zonu i obalu Države Katar, nad kojima Država Katar vrši suverena prava i jurisdikciju u skladu sa odredbama međunarodnog prava i nacionalnih zakona i propisa države Katar;

d) izraz "politička jedinica", u slučaju Bosne i Hercegovine označava entitete Federaciju Bosne i Hercegovine i Republiku Srpsku i Distrikt Brčko Bosne i Hercegovine;

e) izraz "državljanin" označava:

(i) bilo koje fizičko lice koje posjeduje državljanstvo države Ugovornice;

(ii) bilo koje pravno lice, partnerstvo ili udruženje koja takav status stiče prema zakonu na snazi u državi Ugovornici;

f) izraz "lice" obuhvaća fizičko lice, kompaniju ili bilo koje tijelo lica koje je tretirano kao pravno lice u svrhu poreza, a također uključuje i državu Ugovornicu i bilo koju njenu političku jedinicu ili lokalnu vlast;

g) izraz "kompanija" označava poduzeće ili bilo koju pravnu osobu koja se smatra pravnom za porezne svrhe;

h) izrazi "poduzeće države Ugovornice" i "poduzeće druge države Ugovornice" označavaju poduzeće kojim upravlja rezident države Ugovornice, odnosno rezident druge države Ugovornice;

i) izraz "međunarodni promet" označava prevoz pomorskim brodom, riječnim brodom, zrakoplovom ili cestovnim vozilom, kojeg obavlja poduzeće države Ugovornice, osim ako se pomorski brod, riječni brod, zrakoplov ili cestovno vozilo koristi isključivo između mjesta u drugoj državi Ugovornici;

j) izraz "nadležni organ" označava:

- u Bosni i Hercegovini: Ministarstvo financija i trezora ili njegov ovlašteni predstavnik,
i

- u Državi Katar: Ministar financija ili njegov ovlašteni predstavnik.

(2) Kada država Ugovornica primjenjuje ovaj sporazum, svaki izraz koji u njemu nije definiran ima značenje koje ima u to vrijeme u skladu sa zakonom te države u odnosu na poreze na koje se ovaj sporazum primjenjuje. Svako značenje prema važećim poreznim zakonima te države ima prednost u odnosu na značenje koje tom izrazu daju drugi zakoni te države.

Članak 4.

REZIDENT

(1) Za potrebe ovog sporazuma, izraz "rezident Ugovorne države", označava lice koje, u skladu sa zakonima te države, podliježe oporezivanju u toj državi na osnovu svog prebivališta, boravišta, mjesta uprave ili bilo kojeg drugog kriterija slične prirode. Ovaj izraz ne uključuje lice koje u toj državi podliježe oporezivanju samo na dohodak iz izvora u toj državi.

(2) Ako je prema odredbama stavka 1. fizičko lice rezident obje Ugovorne države, njen status se određuje na sljedeći način:

a) smatra se da je rezident samo one države u kojoj ima stalno mjesto stanovanja; ako ima stalno mjesto stanovanja u obje države, smatra se da je rezident samo one države sa kojom ima tješnje osobne i ekonomske veze (središte životnih interesa);

b) ako se ne može odrediti u kojoj državi ima središte životnih interesa ili ako ni u jednoj državi nema stalno mjesto stanovanja, smatra se da je rezident države u kojoj ima uobičajeno mjesto stanovanja;

c) ako ima uobičajeno mjesto stanovanja u obje države ili ni u jednoj od njih, smatra se rezidentom države čiji je državljanin;

d) ako se status rezidenta fizičkog lica ne može utvrditi u skladu sa odredbama podstavova (a), (b) i (c), nadležni organi Ugovornih država će riješiti pitanje zajedničkim dogovorom.

(3) Ako je u skladu sa odredbama stavka 1, lice, osim fizičkog lica, rezident obje države Ugovornice, smatra se da je rezident države Ugovornice u kojoj se nalazi njeno mjesto stvarne uprave.

Članak 5.

STALNA JEDINICA

(1) Izraz "stalna jedinica", za potrebe ovog sporazuma, označava stalno mjesto poslovanja preko koga poduzeće države Ugovornice u potpunosti ili djelimično obavlja posao u drugoj državi Ugovornici.

(2) Izraz "stalna jedinica" podrazumijeva sljedeće:

- a) mjesto uprave,
- b) filijala,
- c) poslovnica,
- d) tvornica,
- e) radionica,
- f) prostorije korištene kao prodajna mjesta,
- g) farma ili plantaža,
- h) rudnik, izvor nafte ili plina, kamenolom ili drugo mjesto istraživanja, korištenja i crpljenja prirodnih bogatstava.

(3) Gradilište, građevinski, montažni ili instalacioni projekat ili nadzorne aktivnosti u vezi s tim čine stalnu jedinicu, ali samo ako takvo gradilište, projekat ili aktivnosti traju više od šest mjeseci.

(4) Neovisno od prethodnih odredbi ovog članka, izraz "stalna jedinica" ne podrazumijeva:

- i) upotrebu objekata isključivo u svrhu skladištenja, izlaganja ili dostavljanja dobara ili robe koja pripada poduzeću;
- j) održavanje zalihe dobara ili robe koja pripada poduzeću isključivo u svrhu skladištenja, izlaganja ili dostavljanja;
- k) održavanje zalihe dobara ili robe koja pripada poduzeću isključivo u svrhe prerade od strane drugog poduzeća;
- l) održavanje stalnog mjesta poslovanja isključivo u svrhu kupovine dobara ili robe ili prikupljanja informacija za poduzeće;
- m) održavanje stalnog mjesta poslovanja isključivo u svrhu oglašavanja, pružanja informacija, naučnog istraživanja ili sličnih aktivnosti pripremnog ili pomoćnog karaktera, za poduzeće;
- n) održavanje stalnog mjesta poslovanja isključivo u svrhu kombinacije djelatnosti navedenih u točkama i) do m) ovog stavka, pod uslovom da je ukupna djelatnost stalnog mjesta poslovanja koja nastaje iz ove kombinacije pripremnog ili pomoćnog karaktera.

(5) Neovisno od odredbi 1. i 2. ovog članka, ako lice, osim zastupnika sa samostalnim statusom na koga se primjenjuje stavak 7., djeluje u ime poduzeća i posjeduje i uobičajeno koristi u državi Ugovornici ovlaštenje da zaključuje ugovore u ime tog poduzeća, smatrat će se da to poduzeće ima stalnu jedinicu u toj državi u odnosu na bilo koje djelatnosti koje to lice poduzima za poduzeće, osim ako su djelatnosti tog lica ograničene na one spomenute u stavku 4. koje, ako se izvode preko stalnog mjesta poslovanja ne bi to stalno mjesto poslovanja činile stalnom jedinicom prema odredbama tog stavka.

(6) Neovisno od odredbi iz ovog članka, osiguravajuća kompanija države Ugovornice, osim u slučajevima reosiguranja, će se smatrati da ima stalnu jedinicu u drugoj državi Ugovornici ako naplaćuje premije na teritoriji te druge države Ugovornice ili ako osigurava od rizika u toj državi preko osobe koja nije agent neovisnog statusa na kojeg se primjenjuje stavak 6.

(7) Ne smatra se da poduzeće ima stalnu jedinicu u državi Ugovornici samo zato što u toj državi obavlja svoje poslove preko posrednika, generalnog komisionog zastupnika ili drugog posrednika sa samostalnim statusom, ukoliko te osobe djeluju u okviru svojih uobičajenih poslovnih djelatnosti.

(8) Činjenica da kompanija koja je rezident države Ugovornice kontrolira ili je pod kontrolom kompanije koja je rezident druge države Ugovornice ili koja obavlja poslovanje u toj državi (preko stalne jedinice ili na drugi način) sama po sebi nije dovoljna da se jedna kompanija smatra stalnom jedinicom druge kompanije.

Članak 6.

DOHODAK OD NEPOKRETNE IMOVINE

(1) Dohodak koji ostvari rezident države Ugovornice od nepokretne imovine, uključujući dohodak od poljoprivrede i šumarstva koja se nalazi u drugoj državi Ugovornici može se oporezivati u toj drugoj državi.

(2) Izraz "nepokretna imovina" ima značenje u skladu sa zakonom države Ugovornice u kojoj se odnosna imovina nalazi. Ovaj izraz u svakom slučaju uključuje imovinu koja pripada nepokretnoj imovini, stočni fond i opremu koja se koristi u poljoprivredi i šumarstvu, prava na koja se primjenjuju odredbe općeg Zakona o zemljišnoj svojini, plodouživanje nepokretne imovine i prava na promjenjiva ili stalna plaćanja kao naknade za iskorištavanje ili prava na iskorištavanje mineralnih nalazišta, izvorišta i drugih prirodnih bogatstava. Pomorski brodovi, riječni brodovi, zrakoplovi i cestovna vozila ne smatraju se nepokretnom imovinom.

(3) Odredbe stavka 1. primjenjuju se na dohodak koji se ostvari neposrednim korištenjem, iznajmljivanjem ili drugim načinom korištenja nepokretne imovine.

(4) Odredbe stavova 1. i 3. ovog članka primjenjuju se i na dohodak od nepokretne imovine poduzeća, kao i na dohodak od nepokretne imovine korištene za izvođenje samostalnih osobnih djelatnosti.

Članak 7.

DOBIT OD POSLOVANJA

(1) Dobit poduzeća države Ugovornice oporezuje se samo u toj državi, osim ako poduzeće obavlja poslovanje u drugoj državi Ugovornici preko stalne jedinice koja se u njoj nalazi. Ako poduzeće obavlja poslovanje u drugoj Ugovornoj državi na spomenuti način, dobit poduzeća može se oporezivati u toj drugoj državi, ali samo do iznosa koji se pripisuje toj stalnoj jedinici.

(2) Ovisno od odredbi stavka 3. ovog članka, ako poduzeće države Ugovornice obavlja poslovanje u drugoj državi Ugovornici preko stalne jedinice koja se u njoj nalazi, u svakoj državi Ugovornici se toj stalnoj jedinici pripisuje dobit koju bi mogla ostvariti da je bila odvojeno i posebno poduzeće koje se bavi istim ili sličnim djelatnostima, pod istim ili sličnim uslovima da je poslovala potpuno samostalno sa poduzećem, čija je stalna jedinica.

(3) Pri određivanju dobiti stalne jedinice, priznaju se kao odbici troškovi koji su napravljeni za potrebe stalne jedinice, uključujući troškove upravljanja i opće administrativne troškove, bilo u državi u kojoj se nalazi stalna jedinica ili na drugom mjestu, a koji su odobreni prema odredbama domaćeg zakona države Ugovornice u kojoj se nalazi stalna jedinica.

(4) Ukoliko je uobičajeno da se u državi Ugovornici dobit koja se pripisuje stalnoj jedinici određuje na temelju raspodjele ukupne dobiti poduzeća njegovim dijelovima, stavak 2. ovog članka ne sprječava tu državu Ugovornicu da takvom uobičajenom raspodjelom odredi dobit koja se oporezuje. Usvojeni metod raspodjele će, međutim, biti takav da rezultat bude u skladu sa principima iz ovog članka.

(5) Stalnoj jedinici ne pripisuje se dobit ako ta stalna jedinica samo kupuje dobra ili robu za poduzeće.

(6) Za potrebe prethodnih stavova ovog članka, dobit koja se pripisuje stalnoj jedinici određuje se istom metodom iz godine u godinu, osim ako ne postoji opravdan i dovoljan razlog da se postupi drugačije.

(7) Ako dobit obuhvaća pojedine prihode koji su regulirani posebnim članovima ovog sporazuma, odredbe ovog članka ne utiču na odredbe tih članova.

Članak 8.

MEĐUNARODNI PROMET

(1) Dobit od korištenja pomorskih brodova, riječnih brodova, zrakoplova ili cestovnih vozila u međunarodnom prometu oporezuje se samo u državi Ugovornici u kojoj se nalazi sjedište stvarne uprave poduzeća.

(2) Dobit od korištenja riječnih brodova u unutarnjim plovnim putevima oporezuju se samo u državi Ugovornici u kojoj se nalazi sjedište stvarne uprave poduzeća.

(3) Ako se sjedište stvarne uprave poduzeća koje se bavi plovidbom nalazi na pomorskom brodu ili riječnom brodu, smatra se da se nalazi u državi Ugovornici u kojoj se nalazi matična luka pomorskog ili riječnog broda ili, ako nema matične luke, u državi Ugovornici čiji je rezident korisnik pomorskog ili riječnog broda.

(4) Odredbe stavka 1. primjenjuju se i na dobit od učešća u pulu, zajedničkom poslovanju ili međunarodnoj poslovnoj agenciji.

Članak 9.

POVEZANA PODUZEĆA

(1) Ako:

a) poduzeće države Ugovornice učestuje posredno ili neposredno u upravljanju, kontroli ili imovini poduzeća druge države Ugovornice,

ili

b) ista lica učestuju posredno ili neposredno u upravljanju, kontroli ili imovini poduzeća države Ugovornice i poduzeća druge države Ugovornice,

i ako se u oba slučaja, između ta dva poduzeća, u njihovim trgovinskim ili financijskim odnosima, dogovoreni ili nametnuti uslovi razlikuju od uslova koji bi bili dogovoreni između neovisnih poduzeća, dobit koju bi, da nema tih uslova, ostvarilo jedno od poduzeća, ali je zbog tih uslova nije ostvarilo, može se uključiti u dobit tog poduzeća i shodno tome oporezivati.

(2) Ako država Ugovornica uključuje u dobit poduzeća te države dobit za koju je poduzeće druge države Ugovornice oporezovano u toj drugoj državi, i shodno tome je oporezuje, i ako je tako uključena dobit onda dobit koju bi poduzeće prvospomenute države ostvarilo da su uslovi dogovoreni između ta dva poduzeća bili oni uslovi koje bi dogovorila neovisna poduzeća, tada ta druga država vrši odgovarajuće korekcije iznosa poreza koji je u njoj naplativ na tu dobit. Prilikom vršenja te korekcije, vodit će se računa o ostalim odredbama ovog sporazuma i, ako je potrebno, nadležni organi država Ugovornica će se međusobno konsultirati.

Članak 10.

DIVIDENDE

1. Dividende koje isplaćuje kompanija rezident države ugovornice rezidentu druge države ugovornice mogu se oporezovati u toj drugoj državi.

2. Dividende se mogu oporezovati i u državi ugovornici čiji je rezident kompanija koja isplaćuje dividende, u skladu sa zakonima te države, ali ako je stvarni vlasnik dividendi redzident druge države ugovornice, utvrđeni porez ne može biti veći od:

a) 5 posto bruto iznosa dividendi ako je stvarni vlasnik rezident koji posjeduje najmanje 20 posto imovine kompanije koja isplaćuje dividende

b) 10 posto bruto iznosa dividendi u svim ostalim slučajevima.

Nadležni organi država ugovornica će međusobno odrediti način primjene ovih ograničenja.

Ovaj stavak ne utiče na oporezivanje kompanije iz koje se isplaćuju dividende.

(3) Izraz "dividende", u ovom članku, označava dohodak od dionica ili drugih prava učešća u dobiti koja nisu potraživanja duga, kao i dohodak od drugih prava kompanije koji je porezni izjednačen sa dohotkom od dionica u zakonima države Ugovornice čiji je rezident kompanija koja vrši raspodjelu.

(4) Odredbe stavka 1 ne primjenjuju se ako stvarni vlasnik dividendi, rezident države Ugovornice, obavlja poslovanje u drugoj državi Ugovornici čiji je rezident kompanija koja isplaćuje dividende preko stalne jedinice koja se nalazi u toj državi ili u njoj izvodi samostalne osobne djelatnosti iz stalne baze u njoj smještenog, a imovina u vezi s kojom se isplaćuju dividende stvarno pripada stalnoj jedinici ili stalnoj bazi. U tom slučaju primjenjuju se, u ovisnosti od slučaja, odredbe članka 7. ili članka 14. ovog sporazuma, ovisno od slučaja.

(5) Ako kompanija koja je rezident države Ugovornice ostvaruje dobit ili dohodak iz druge države Ugovornice, ta druga država Ugovornica ne može zavesti porez na dividende koje isplaćuje kompanija, osim ako te dividende nisu isplaćene rezidentu te druge države ili ako imovina na osnovu koje se dividende isplaćuju stvarno pripada stalnoj jedinici ili stalnoj bazi koja se nalazi u toj drugoj državi, niti neraspodijeljenu dobit kompanije oporezovati porezom na neraspodijeljenu dobit kompanije, čak i ako se isplaćene dividende ili neraspodijeljena dobit u potpunosti ili djelimično sastoje od dobiti ili dohotka koji su nastali toj drugoj državi.

Članak 11.

KAMATA

(1) Kamata koja nastaje u državi Ugovornici, a isplaćuje se rezidentu druge države Ugovornice može se oporezovati u toj drugoj državi.

(2) Međutim, kamata se može oporezovati i u državi Ugovornici u kojoj nastaje, suglasno zakonima te države, ali ako je primaoc stvarni vlasnik te kamate, utvrđeni porez ne može biti veći od 7% bruto iznosa kamate. Nadležni organi država Ugovornica dogovaraju se o načinu primjene ovog ograničenja.

(2) Izraz "kamata" u ovom članku označava prihod od potraživanja duga svake vrste, neovisno od toga da li su osigurana zalogom i da li se na osnovu njega stiče pravo na učešće u dobiti dužnika, a posebno prihod od državnih vrijednosnih papira i prihod od državnih obveznica ili drugih obveznica, uključujući premije i nagrade na takve vrijednosne papire ili obveznice. Zatezne kamate se ne smatraju kamatama u svrhu ovog članka.

(3) Odredbe stavka 1. i 2. ovog članka ne primjenjuju se ako stvarni vlasnik kamate, rezident države Ugovornice, obavlja poslovanje u drugoj državi Ugovornici u kojoj kamata nastaje, preko stalne jedinice koja se nalazi u toj državi ili izvodi u toj drugoj državi samostalne osobne djelatnosti preko stalne baze koja se u njoj nalazi, a potraživanje duga na koji se plaća kamata je stvarno povezano sa tom stalnom jedinicom ili stalnom bazom. U tom slučaju primjenjuju se odredbe članka 7. ili članka 14. ovog sporazuma, ovisno od slučaja.

(4) Smatra se da kamata nastaje u državi Ugovornici kada je isplatioc kamate sama ta država, njena politička jedinica, lokalna vlast ili rezident te države. Ako lice koje plaća kamatu, bez obzira na to da li je rezident države Ugovornice, ima u toj Ugovornoj državi stalnu jedinicu ili stalnu bazu sa kojom je povezan dug na koji se plaća kamata, a tu kamatu snosi ta stalna jedinica ili stalna baza, smatra se da kamata nastaje u državi Ugovornici u kojoj se nalazi stalna jedinica ili stalna baza.

(5) Ako iznos kamate, zbog posebnog odnosa između platioca i stvarnog vlasnika ili između njih i treće osobe, imajući u vidu potraživanje duga za koje se kamata plaća, prelazi iznos koji bi bio ugovoren između platioca i stvarnog vlasnika u odsustvu takvog odnosa, odredbe ovog članka primjenjuju se samo na iznos koji bi bio ugovoren da takvog odnosa nema. U tom slučaju, preplaćeni iznos oporezuje se u skladu sa zakonima svake države Ugovornice, imajući u vidu ostale odredbe ovog sporazuma.

Članak 12.

AUTORSKE NAKNADE

(1) Autorske naknade koje nastaju u državi Ugovornici, a isplaćuju se rezidentu druge države Ugovornice će se oporezivati u državi Ugovornici u kojoj nastaju.

(2) Međutim, autorske naknade se mogu oporezovati i u državi Ugovornici u kojoj nastaju, u skladu sa zakonima te države, ali ako je primaoc stvarni vlasnik autorskih naknada, porez ne može biti veći od 7% bruto iznosa autorskih naknada. Nadležni organi država ugovornica dogovaraju se o načinu primjene ovih ograničenja.

(3) Izraz "autorske naknade", u ovom članku označava plaćanja bilo koje vrste koja su primljena kao naknada za korištenje ili za pravo korištenja autorskih prava na književno, umjetničko ili naučno djelo uključujući kinematografske filmove i filmove ili trake ili diskove koji se koriste za radio ili televizijsko emitovanje, bilo koji patent, zaštitni znak, nacrt ili model, plan, tajnu formulu ili postupak ili za korištenje ili pravo na korištenje industrijske, trgovinske ili naučne opreme, ili za obavijesti koje se timu industrijskog, komercijalnog ili naučnog iskustva.

(4) Odredbe stavka 1. i 2. ovog članka ne primjenjuju se ako stvarni vlasnik autorskih naknada, rezident države Ugovornice, obavlja poslovanje u drugoj državi Ugovornici u kojoj autorske naknade nastaju preko stalne jedinice koja se nalazi u toj drugoj Ugovornoj državi ili izvršava u toj drugoj državi samostalne osobne djelatnosti iz stalne baze koja se u njoj nalazi, a pravo ili imovina na osnovu kojih se autorske naknade plaćaju stvarno pripadaju toj stalnoj jedinici ili stalnoj bazi. U tom slučaju primjenjuju se odredbe članka 7. ili članka 14. u ovisnosti od slučaja.

(5) Smatra se da autorske naknade nastaju u državi Ugovornici kada je isplatioc sama država, njena politička jedinica ili lokalna vlast ili rezident te države. Ako se lice koje plaća autorska naknade, bez obzira na to da li je rezident države Ugovornice, ima u državi Ugovornici stalnu jedinicu ili stalnu bazu kojoj pripada pravo ili imovina u vezi sa kojom je nastala obaveza plaćanja autorskih naknada, a te autorske naknade padaju na teret te stalne jedinice ili stalne baze, smatra se da autorske naknade nastaju u državi Ugovornici u kojoj se nalazi stalna jedinica ili stalna baza.

(6) Ako iznos autorskih naknada, zbog posebnog odnosa između platioca i stvarnog vlasnika ili između njih i treće osobe, imajući u vidu korištenje, pravo ili informaciju za koje se one plaćaju, prelazi iznos koji bi bio ugovoren između platioca i stvarnog vlasnika da takvog odnosa nema, odredbe ovog članka primjenjuju se samo na iznos koji bi tada bio dogovoren. U tom slučaju, preplaćeni iznos oporezuje se u skladu sa zakonima svake države Ugovornice, imajući u vidu ostale odredbe ovog sporazuma.

Članak 13.

PRIHOD OD IMOVINE

(1) Prihod koji ostvari rezident države Ugovornice od otuđenja nepokretne imovine navedene u članku 6, a koja se nalazi u drugoj državi Ugovornici, može se oporezivati u toj drugoj državi.

(2) Prihod od otuđenja pokretne imovine koja predstavlja dio imovine namijenjene za poslovanje stalne jedinice koju poduzeće države Ugovornice ima u drugoj državi Ugovornici ili pokretne imovine koja pripada stalnoj bazi dostupnoj rezidentu države Ugovornice u drugoj državi Ugovornici, uključujući prihode od otuđenja te stalne jedinice (same ili sa cijelim poduzećem) ili te stalne baze, može se oporezivati u toj drugoj državi.

(3) Prihod od otuđenja pomorskih brodova, riječnih brodova, zrakoplova ili cestovnih vozila u međunarodnom prometu ili pokretne imovine koja služi za korištenje takvih pomorskih brodova, riječnih brodova, zrakoplova ili cestovnih vozila, oporezuje se samo u državi Ugovornici u kojoj se nalazi mjesto stvarne uprave poduzeća.

(4) Prihodi od otuđenja bilo koje imovine, osim imovine navedene u stavku 1., 2. i 3. ovog članka oporezuje se samo u državi Ugovornici, čiji je rezident osoba koja je otuđila imovinu.

Članak 14.

SAMOSTALNE OSOBNE DJELATNOSTI

1. Dohodak kojeg ostvari rezident države ugovornice od profesionalnih djelatnosti ili od drugih samostalnih djelatnosti oporezuje se samo u toj državi, osim:

a) ako za obavljanje svojih djelatnosti ima stalnu bazu koju redovno koristi u drugoj državi ugovornici u kojem se slučaju samo dio dohotka koji se pripisuje toj stalnoj bazi može oporezovati u toj drugoj državi,

ili

b) ako boravi u drugoj državi ugovornici u periodu ili periodima koji ukupno iznose 183 dana ili više u odnosnoj kalendarskoj godini, u tom slučaju samo dio dohotka koji se ostvaruje od djelatnosti koje se obavljaju u toj drugoj državi ugovornici može se oporezovati u toj drugoj državi.

2. Izraz "profesionalne djelatnosti" posebno obuhvaća samostalne naučne, književne, umjetničke, obrazovne ili nastavne djelatnosti, kao i samostalne djelatnosti ljekara, pravnika, inženjera, arhitekata, stomatologa i računovođa.

Članak 15.

RADNI ODNOS

(1) Ovisno od odredbi članka 16., 18. i 19., 20. i 21., plaće, naknade i druga slična primanja koja ostvari rezident države Ugovornice iz radnog odnosa oporezuju se samo u toj državi, osim ako se takav rad obavlja u drugoj državi Ugovornici. Ako se rad obavlja u drugoj državi Ugovornici, takva primanja se mogu oporezivati u toj drugoj državi.

(2) Neovisno od odredbi stavka 1. ovog članka, primanja koja ostvari rezident države Ugovornice iz radnog odnosa u drugoj državi Ugovornici oporezuje se samo u prvu spomenutoj državi ako su ispunjeni sljedeći uslovi:

a) primaoc boravi u drugoj državi u periodu ili periodima koji ukupno ne prelaze 183 (stotinu osamdeset tri) dana u bilo kom periodu od šest mjeseci koji počinje ili se završava u odnosnoj kalendarskoj godini;

b) primanja se isplaćuju od strane ili u ime poslodavca koji nije rezident druge države;

i

c) primanja ne padaju na teret stalne jedinice ili stalne baze koju poslodavac ima u toj drugoj državi.

(3) Neovisno od prethodnih odredbi ovog članka, primanja koja ostvari rezident države Ugovornice oporezuje se u toj državi ako su primanja isplaćena u odnosu na:

a) rad obavljan u drugoj državi Ugovornici u vezi sa gradilištem, građevinskom, montažnom ili instalacionim projektom ili nadzornim aktivnostima s tim povezanim, na period od dvanaest mjeseci tokom kojeg takvo gradilište, projekat ili aktivnosti ne čine stalnu jedinicu u toj drugoj državi.

b) rad na pomorskom brodu, riječnom brodu, zrakoplovu ili cestovnom vozilu koji se koriste u međunarodnom prometu.

(4) Plaće, naknade, dodaci i honorari koje primi zaposleni zrakoplovne kompanije ili poduzeća za brodski prevoz države Ugovornice, sa stanicom u drugoj državi Ugovornici oporezovat će se u državi Ugovornici u kojoj se nalazi mjesto stvarne uprave poduzeća.

Članak 16.

NAKNADE DIREKTORA

(1) Naknade direktora i druga slična primanja koja ostvari rezident države Ugovornice u svojstvu člana odbora direktora kompanije koja je rezident druge države Ugovornice oporezuju se samo u toj drugoj državi.

(2) Plaće, naknade i druga slična primanja koje ostvari rezident države Ugovornice u svojstvu zvaničnika na visokom rukovodećem položaju kompanije koja je rezident druge države Ugovornice oporezuju se samo u toj drugoj državi.

Članak 17.

UMJETNICI I SPORTAŠI

(1) Bez obzira na odredbe članka 14. i 15., dohodak kojeg ostvari rezident države Ugovornice osobnim obavljanjem djelatnosti izvođača kao što je kazališni, filmski, radio ili televizijski umjetnik ili glazbenik ili sportaš u drugoj državi Ugovornici, može se oporezovati u toj drugoj državi Ugovornici.

(2) Ako dohodak od osobno obavljenih djelatnosti izvođača ili sportaša, u tom svojstvu, ne pripada osobno izvođaču ili sportašu nego drugoj osobi, taj dohodak se može, bez obzira na odredbe članka 7., 14. ili 15. oporezovati u državi Ugovornici u kojoj su obavljene djelatnosti izvođača ili sportaša.

(3) Dohodak kojeg ostvari rezident države ugovornice od djelatnosti obavljanih u drugoj državi Ugovornici, kako je predviđeno u stavku 1. i 2. ovog članka, izuzimaju se od poreza u toj državi ako je posjeta toj drugoj državi u cjelosti ili znatnim dijelom podržana sredstvima bilo koje države Ugovornice ili njene političke jedinice ili lokalne vlasti, ili se održava u okviru kulturnog sporazuma ili dogovora između vlada dviju država Ugovornica.

Član 18.

MIROVINE I ANUITETI

(1) Ovisno od odredbi stavka 2. članka 19., mirovine i druga slična primanja i anuiteti koji nastaju u državi Ugovornici i isplaćuju se rezidentu druge države Ugovornice oporezuju se samo u prvopomenutoj državi.

(2) Izraz "anuitet" označava navedenu sumu koja se isplaćuje periodično u naznačeno vrijeme tokom života ili tokom naznačenog ili perioda koji se može utvrditi za koji važi obaveza plaćanja za adekvatan i pun iznos novca ili vrijednosti novaca.

Članak 19.

USLUGE ZA POTREBE VLADE

(1)

a) Plaće, naknade i druga slična primanja, osim mirovina, koje plaća država Ugovornica ili njena politička jedinica ili lokalna vlast fizičkom licu za usluge pružene toj državi, političkoj jedinici ili lokalnoj vlasti, oporezuju se samo u toj državi.

b) Međutim, te plaće, naknade i druga slična primanja oporezuju se samo u drugoj državi Ugovornici ako su usluge pružene u toj drugoj državi, a fizičko lice je rezident te države i:

(i) državljanin je te druge države, ili

(ii) nije postala rezident te države samo zbog pružanja usluga.

(2)

a) Bilo koja mirovina koju država Ugovornica plaća neposredno ili iz fondova koje je osnovala ta država Ugovornica, njena politička jedinica ili lokalna vlast, fizičkom licu za usluge pružene toj državi ili političkoj jedinici ili lokalnoj vlasti, oporezuje se samo u toj državi.

b) Međutim, ta mirovina se oporezuje samo u drugoj državi Ugovornici ako je fizičko lice rezident i državljanin te države.

(3)

Odredbe članka 15., 16., 17. i 18. ovog sporazuma primjenjuju se na plaće, naknade i druga slična primanja i mirovine koje se plaćaju za usluge pružene u vezi s poslovanjem koje obavlja država Ugovornica, njena politička jedinica ili lokalna vlast.

Članak 20.

STUDENTI

(1) Primanja koje student ili lice na stručnoj obuci, koje jeste, ili je neposredno prije odlaska u državu Ugovornicu bilo rezident druge države Ugovornice, a boravi u prvospomenutoj državi isključivo radi obrazovanja ili obučavanja, primi u svrhu izdržavanja, obrazovanja ili obučavanja neće se oporezivati u toj državi ako su ta sredstva iz izvora izvan te države.

(2) U odnosu na donacije, školarine i primanja iz radnog odnosa koji nisu obuhvaćeni stavkom 1. ovog članka, student, lice na poslovnom usavršavanju ili obuci spomenuti u stavku 1. će, imati pravo tokom svog obrazovanja ili obučavanja na ista izuzeća, olakšice i smanjenja poreza dostupne rezidentima države Ugovornice u kojoj to lice boravi.

Članak 21.

PROFESORI I ISTRAŽIVAČI

(1) Fizička osoba koja je, neposredno prije odlaska u državu Ugovornicu, rezident druge države Ugovornice i koja je, po pozivu vlade prvospomenute države Ugovornice ili univerziteta, koledža, škole, muzeja ili druge kulturne ustanove u prvopomenutoj državi Ugovornici, ili je prema zvaninčnom programu razmjene, prisutna u toj državi Ugovornici za period koji ne prelazi dvije uzastopne godine isključivo u svrhu izvođenja nastave, predavanja ili obavljanja istraživanja na takvoj instituciji će biti izuzet od poreza u toj državi Ugovornici za svoju naknadu za takvu djelatnost, pod uslovom da naknadu stiče iz izvora van te države Ugovornice.

(2) Odredbe stavka 1. ovog članka ne primjenjuju se na dohodak od istraživanja ako se takvo istraživanje vrši ne u javnom interesu već prije svega za privatnu korist određenog lica ili grupe lica.

Članak 22.

OSTALI DOHODAK

(1) Dijelovi dohotka rezidenata države Ugovornice, bez obzira na to gdje nastaju, koji nisu regulirani u prethodnim članovima ovog sporazuma oporezuju se samo u toj državi.

(2) Odredbe stavka 1. ovog članka ne primjenjuju se na dohodak, osim dohotka od kojeg stiče rezident države Ugovornice, ako primaoc dohotka obavlja poslovanje u drugoj državi Ugovornici preko stalne jedinice koja se u njoj nalazi ili izvodi samostalne osobne djelatnosti iz stalnog sjedišta

koje se u njoj nalazi, a pravo na temelju kojih se dohodak plaća stvarno su povezani sa tom stalnom jedinicom. U tom slučaju primjenjuju se odredbe članka 7.

(3) Neovisno od odredbi stavova 1. i 2., dijelovi dohotka rezidenta države Ugovornice koji nisu regulirani prethodnim članovima ovog sporazuma i koji nastaju u drugoj državi Ugovornici takođe mogu biti oporezovani i u toj drugoj državi.

Članak 23.

OTKLANJANJE DVOSTRUKOG OPOREZIVANJA

(1) Ako rezident države Ugovornice stiče dohodak koji se u skladu sa odredbama ovog sporazuma oporezuje u drugoj državi Ugovornici, tada će prvopomenuta država priznati kao odbitak od poreza na dohodak tog rezidenta iznos jednak porezu plaćenom u drugoj državi Ugovornici, s tim da takav odbitak ne smije preći onaj dio poreza kako je obračunat prije davanja odbitaka, a koji se pripisuje dohotku stečenom u drugoj državi Ugovornici.

(2) U svrhu stavka 1. ovog članka, izraz "plaćen bosanskohercegovački porez" i "plaćen katarski porez" će se smatrati da obuhvaća iznos poreza koji bi bio plaćen u Bosni i Hercegovini ili u Kataru, u ovisnosti od slučaja, kada je izuzimanje ili odbitak dat u skladu sa zakonima i propisima te države Ugovornice.

Članak 24.

JEDNAK TRETMAN

(1) Državljeni države Ugovornice ne podliježu u drugoj državi Ugovornici oporezivanju ili zahtjevu u vezi sa oporezivanjem koje je drugačije ili teže od oporezivanja ili zahtjeva u vezi sa oporezivanjem kojima državljani druge države u istim uslovima podliježu ili mogu podliježati.

(2) Oporezivanje stalne jedinice koju poduzeće države Ugovornice ima u drugoj državi Ugovornici ne može biti nepovoljnije u toj drugoj državi od oporezivanja poduzeća te druge države koja obavlja iste djelatnosti. Ova odredba ne može se tumačiti tako da obavezuje državu Ugovornicu da rezidentima druge države Ugovornice odobrava osobne naknade, olakšice i umanjenja za svrhe oporezivanja zbog društvenog statusa ili porodičnih obaveza, a koje odobrava svojim rezidentima.

(3) Osim ako se primjenjuje stavak 1. članka 9., stavak 6. članka 11., ili stavak 6. članka 12., kamata, autorske naknade i druge isplate poduzeća države Ugovornice rezidentu druge države Ugovornice, radi određivanja oporezive dobiti tog poduzeća, odbijaju se pod istim uslovima kao da su isplaćene rezidentu prvospomenute države. Slično, bilo koji dugovi poduzeća države Ugovornice rezidentu druge države Ugovornice, u svrhu određivanja oporezive imovine tog poduzeća, odbijaju se pod istim uslovima kao da su ugovoreni sa rezidentom prvospomenute države.

(4) Poduzeće države Ugovornice čiju imovinu potpuno ili djelimično posjeduju ili kontroliraju, direktno ili indirektno, jedan ili više rezidenata druge države Ugovornice, u prvospomenutoj državi ne podliježu oporezivanju i zahtjevu uvezi sa oporezivanjem, koje je drugačije ili teže od oporezivanja ili zahtjeva u vezi sa oporezivanjem kome druga slična poduzeća prvospomenute države podliježu ili mogu podliježati.

(5) U ovom članku, izraz "oporezivanje" označava poreze koji su predmet ovog sporazuma.

Članak 25.

POSTUPAK ZAJEDNIČKOG SPORAZUMIJEVANJA

(1) Ako lice smatra da mjere jedne ili obje države Ugovornice dovode ili će dovesti do toga da ne bude oporezovano u skladu sa odredbama ovog sporazuma, ono može, bez obzira na pravna sredstva predviđena domaćim zakonima tih država, izložiti svoj slučaj nadležnom organu države Ugovornice čiji je rezident ili, ako njegov slučaj potpada pod odredbe stavka 1. članka 24., nadležnom organu države Ugovornice čiji je državljanin. Slučaj se mora iznijeti u roku od tri godine od kada je prvi put primljeno obavještenje o akciji koja je rezultirala oporezivanjem koje nije u skladu s odredbama ovog sporazuma.

(2) Nadležni organ će, ako smatra da je prigovor opravdan i ako nije u mogućnosti da sam dođe do odgovarajućeg rješenja, nastojati da riješi slučaj međusobnim dogovorom sa nadležnim organom druge države Ugovornice u cilju izbjegavanja oporezivanja koje nije u skladu sa odredbama ovog sporazuma. Svaki dogovor koji se postigne će se sprovesti bez obzira na vremenska ograničenja u domaćim zakonima država Ugovornica.

(3) Nadležni organi država Ugovornica nastojat će međusobnim dogovorom otkloniti teškoće ili nejasnoće koje nastaju pri tumačenju ili primjeni ovog sporazuma. Oni se mogu i savjetovati radi otklanjanja dvostrukog oporezivanja u slučajevima koji nisu predviđeni ovim sporazumom.

(4) Nadležni organi država Ugovornica mogu međusobno komunicirati direktno u svrhu postizanja dogovora u smislu prethodnih stavova. Ako se smatra usputnim da se obavi usmena razmjena mišljenja, kako bi se postigao dogovor, takva razmjena se može obaviti preko komisije sastavljene od predstavnika nadležnih organa država Ugovornica.

Članak 26.

RAZMJENA OBAVJEŠTENJA

(1) Nadležni organi država Ugovornica razmjenjuju obavještenja potrebna za primjenu odredbi ovog sporazuma ili domaćeg zakona koji se odnosi na poreze obuhvaćene ovim sporazumom, ako oporezivanje u skladu s njima nije u suprotnosti s ovim sporazumom. Razmjena obavještenja nije

ograničena člankom 1. ovog sporazuma. Svako obavještenje primljeno od države Ugovornice smatra se tajnom na isti način kao i obavještenje dobijeno u skladu sa domaćim zakonom te države i ono se otkriva samo licima ili organima (uključujući sudove i upravne organe) koji su nadležni za procjenu ili naplatu, sprovođenje ili krivično gonjenje, ili utvrđivanje žalbi u odnosu na poreze obuhvaćene ovim sporazumom. Takva lica ili organi će koristiti obavještenja samo u te svrhe. Oni mogu otkriti ta obavještenja tokom postupka u javnom sudskom postupku ili u sudskim odlukama.

(2) Odredbe stavka 1 neće se ni u kom slučaju tumačiti kao obaveza nadležnog organa države Ugovornice da:

a) poduzima upravne mjere suprotne zakonima ili upravnoj praksi te ili druge države Ugovornice;

b) daje informacije koje se na mogu dobiti u skladu sa zakonima ili u uobičajenom upravnom postupku te ili druge države Ugovornice;

c) daje informacije koje otkrivaju bilo koju trgovinsku, poslovnu, industrijsku, komercijalnu ili profesionalnu tajnu ili trgovinski postupak ili informaciju čije bi otkrivanje bilo suprotno javnom poretku (ordre public).

Članak 27.

ČLANOVI DIPLOMATSKIH I KONZULARNIH PREDSTAVNIŠTAVA

Odredbe ovog sporazuma ne utiču na porezne povlastice članova diplomatskih misija ili konzularnih predstavništava po općim pravilima međunarodnog prava ili odredbi posebnih sporazuma.

Sljedeći članak 7. stavak 1. MLI primjenjuje se i ima prednost nad odredbama ovog Sporazuma:

Članak 7. MLI - SPRJEČAVANJE ZLOUPOTREBE UGOVORA -(Odredba o testu osnovnog razloga-PPT)

Izuzetno od odredbi ovog Ugovora, olakšica iz ovog Ugovora ne odobrava se u odnosu na dio dohotka ili imovine, ako se osnovano može zaključiti, uzimajući u obzir sve relevantne činjenice i okolnosti, da je sticanje olakšica bio jedan od osnovnih razloga bilo kojeg angažmana ili transakcije koji su direktno ili indirektno rezultiralo tom pogodnošću, osim ako se ustanovi da bi odobravanje te olakšice u tim okolnostima bilo u skladu sa ciljem i svrhom odgovarajućih odredbi ovog Ugovora.

Članak 28.

STUPANJE NA SNAGU

Ovaj sporazum stupa na snagu tridesetog dana od datuma razmjene diplomatskih nota u kojima je naznačeno obavljanje unutarnjih zakonskih procedura potrebnih u svakoj državi za stupanje na snagu ovog sporazuma. Ovaj sporazum važi u odnosu na dohodak ostvaren tokom kalendarske godine koja počinje na dan ili nakon prvog siječnja godine nakon godine u kojoj je ovaj sporazum stupio na snagu.

Članak 29.

PRESTANAK VAŽENJA

Ovaj sporazum ostaje na snazi na neodređeno vrijeme, ali svaka od država Ugovornica može, na dan ili prije tridesetog dana lipnja bilo koje kalendarske godine koja počinje nakon isteka perioda od pet godina od datuma stupanja na snagu, dati pismeno obavještenje o raskidu diplomatskim putem. U tom slučaju, ovaj sporazum prestaje da važi u odnosu na dohodak ostvaren tokom poreznih godina koje počinju na dan ili nakon prvog dana siječnja kalendarske godine nakon godine u kojoj je dato pismeno obavještenje o raskidu.

Kao svjedoci nižepotpisani, ispravno ovlašteni za to, su potpisali ovaj sporazum.

Sastavljeno u duplikatu u Sarajevu na dan 21. lipnja 2010. godine, na bosanskom/hrvatskom/srpskom, arapskom i engleskom jeziku, čiji su svi tekstovi podjednako autentični. U slučaju razlika u tekstovima, engleski tekst je mjerodavan.

Za Vijeće ministara Bosne i Hercegovine

Dragan Vrankić, s. r.

Za Vladu Države Katar

Youssef Hussain Kamal, s. r.